# Didactic material type 2

## Subject course

**Language of instruction:** Polish

**Languages involved:** English, French

**Language or Subject course:** French language course or Chemistry course

**The title of the course taught:** Cosmetics

**Class with little linguistic diversity**

**Plurilingual pedagogical scenario and title/s of the activity/activities connected with the title of the course taught and the author of the material:** How to read cosmetic labels in different languages

**Plurilingual strategies used:** cross-linguistic comparison

# How to read cosmetic labels in different languages

Authors: Radosław Kucharczyk and Marta Wojakowska

**Planned How? module learning outcomes according to the descriptive scale:**

**3.3**. I am able to explore and develop my students’ plurilingual and pluricultural repertoire and draw on them in different contexts through developing cross-linguistic, plurilingual and pluricultural awareness raising tasks.

**3.4.** I am able to widen students’ linguistic and cultural repertoire in less diversified linguistic contexts**.**

**A specimen of activity:** nine activities accompanied by 9 worksheets (Karty pracy)

**Timing:** 120 min

**Individual Assessment / Evaluation:** students’ questionnaire

**Notes for language or subject teacher to tasks from Didactic materials type 2**

**Bibliography:**

Kucharczyk, R. (2018) Nauczanie języków obcych a dydaktyka wielojęzyczności (na przykładzie francuskiego jako drugiego języka obcego);

Hassa, R. Et al., 2012, To jest chemia. Podręcznik dla szkół ponadgimnazjalnych.   
Zakres podstawowy, Nowa Era, Warszawa, str. 92-93;

<https://www.fromnaturewithlove.com/library/INCI.asp>

<https://lente-magazyn.com/o-zapozyczeniach-z-jezykow-srodziemnomorskich/>

<https://lesnanaszerodechet.com/comment-decrypter-la-composition-dun-produit-cosmetique/>

## Cele zajęć

**Cel główny:**   
Student dokonuje pozytywnego transferu międzyjęzykowego na poziomie leksykalnym.

**Cele szczegółowe:**

* (strategie) W języku francuskim, student dostrzega słowa zapożyczone z innych języków, w tym latynizmy.
* (metapoznanie) Ucząc się języka francuskiego, student dokonuje porównań z innymi językami, starając się dostrzec podobieństwa.
* (metapoznanie) Ucząc się języka francuskiego, student wykorzystuje techniki, które były dla niego skuteczne w czasie nauki innych języków.
* (afektywność) Ucząc się języka francuskiego, student akceptuje, że nie zna go doskonale.
* (refleksja) Ucząc się języka francuskiego, student analizuje konstrukcje leksykalne, których nie zna i zastanawia się, czy podobne konstrukcje występują w językach, które zna lepiej.

**Dodatkowe materiały dla nauczycieli:**

Materiał o zapożyczeniach: <https://lente-magazyn.com/o-zapozyczeniach-z-jezykow-srodziemnomorskich/>

# How to read cosmetic labels in different languages

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Materiały dydaktyczne** | **Cel** | **Czynności nauczyciela** | **Etap zajęć** | **Czas trwania** |
| **Karta pracy 1**  plansze  markery | Refleksja nad sposobami zrozumienia słownictwa w oparciu o zasoby repertuaru językowego | Nauczyciel dzieli grupę na zespoły 2-3 osobowe, prosi o wybór lidera zespołu, który poprowadzi dyskusję wokół następujących kwestii:  W jaki sposób stara się Pan/Pani zrozumieć nowe słowa w języku obcym?  Czy znajomość innych języków jest pomocna?  W jaki sposób zapamiętuje je Pan/Pani? Czy techniki uczenia się słownictwa w innych językach okazują się pomocne w nauce słownictwa w nowym języku?  Po skończonej pracy zespołowej nauczyciel prosi liderów grup o przedstawienie na forum wniosków z dyskusji.  Nauczyciel prosi studentów o indywidualne wypełnienie kwestionariusza strategicznego. | Wprowadzenie | 15-20 min. |
| **Karta pracy 2** | Stworzenie trójjęzycznej mapy myśli wokół pojęcia «kosmetyki» | Nauczyciel prosi studentów o stworzenie trójjęzycznej mapy myśli wokół pojęcia « kosmetyki » (bez użycia słowników) oraz refleksję nad podobieństwami wpisanych słów.  Po skończonej pracy zespołowej, notuje na tablicy propozycje studentów. Prosi również o przedstawienie odpowiedzi na pytanie o podobieństwo między tymi słowami | Przygotowanie do czytania | 20 min. |
| **Karta pracy 3** | Zbudowanie wiedzy merytorycznej na temat opisu składu kosmetyków oraz systemu INCI, co będzie przyczynkiem do dokonania pozytywnego transferu międzyjęzykowego w zakresie leksyki. | Nauczyciel rozdaje grupie tekst. Studenci czytają tekst oraz w parach odpowiadają na towarzyszące mu pytania.  Po przeczytaniu tekstu, nauczyciel sprawdza poprawność odpowiedzi na forum grupy. | Zbudowanie wiedzy merytorycznej dotyczącej systemu INCI | 10 min. |
| **Karta pracy 4** | Refleksja nad podobieństwami  pomiędzy słowami w języku polskim i angielskim. | Nauczyciel dzieli studentów na grupy 2-3 osobowe i rozdaje tekst ze strony ‘From nature to love’. Zadaniem studentów jest znalezienie słów podobnych sio słów z tekstu w języku polskim, który czytali na poprzednim etapie zajęć oraz zastanowili się nad przyczyną podobieństw.  Nauczyciel prosi grupy o podsumowanie wyników dyskusji, kierunkuje wypowiedzi studentów w kierunku latynizmów obecnych w języku polskim i angielskim. | Wykorzystanie zasobów repertuaru językowego w nauce obcojęzycznego słownictwa | 20 min. |
| **Karta pracy 5** | Refleksja nad podobieństwami  pomiędzy słowami w języku polskim, angielskim i francuskim. | Nauczyciel prosi studentów o przeczytanie tekstu w języku francuskim pochodzącego ze strony ‘Les Nanas zéro déchets’, którego autorzy również tłumaczą zasady działania systemu INCI. Zadaniem uczniów jest przeczytanie tekstu i podkreślenie słów, które przypominają słowa z tekstów przeczytanych uprzednio w języku polskim i angielskim. |  | 5 min. |
| **Karta pracy 6** | Refleksja nad podobieństwami pomiędzy słowami w języku polskim, angielskim i francuskim. | Nauczyciel prosi studentów o zastanowienie się, skąd się biorą podobieństwa. Kierunkuje wypowiedzi uczniów na obecność latynizmów w językach: polskim, angielskim i francuskim, co może być podstawą do pozytywnego transferu międzyjęzykowego. |  | 5 min. |
| **Karta pracy 7** |  | Nauczyciel prosi studentów o uzupełnienie tabeli ze słowami w języku polskim, angielskim i francuskim w oparciu o przeczytane wcześniej teksty. Po zakończeniu zadania, wspólnie z uczniami zapisuje odpowiedzi na tablicy.  Nauczyciel prosi studentów o przeczytanie (w języku polskim) składu pasty do zębów, a następnie o uzupełnienie tabeli zawierającej nazwy składników pasty. Po sprawdzeniu zadania, zadaje studentom pytanie, czy hipoteza sformułować w poprzednim zadaniu znajduje potwierdzenie. |  | 10 min. |
| **Karta pracy 8** |  | Nauczyciel informuje studentów, że języki: polski, angielski i francuski to języki należące do rodziny języków indoeuropejskich. Ich wspólną cechą są tzw. latynizmy. Wynika to z faktu, że łacina była językiem komunikacji międzynarodowej, językiem religii i nauki. Latynizmy są przede wszystkim widoczne na płaszczyźnie leksykalnej. Prosi studentów o uzupełnienie tabeli, zwierającej słowa oparte na przedrostkach lub przyrostkach pochodzenia łacińskiego i zastanowienie się na znaczeniem poszczególnych przedrostków i przyrostków. Studenci pracują w grupach, następnie grupy wzajemnie sprawdzają rezultaty swojej pracy. Na koniec, sprawdzenie wspólne. |  | 10 min. |
| **Karta pracy 9**  plansze  markery | Refleksja nad rolą języka polskiego, angielskiego w nauce słownictwa w języku francuskim. | Nauczyciel prosi studentów o wspólną refleksję (w grupach 2-3 osobowych) nad tym, w jaki sposób znajomość języka polskiego i angielskiego ułatwiły im naukę słów w języku francuskim. Prosi o zapisanie wniosków w postaci mapy myśli i zaprezentowanie pozostałym studentom.   Nauczyciel prosi studentów o ponowne wypełnienie kwestionariusza strategicznego i podanie argumentacji wybranej odpowiedzi. Studenci pracują indywidualnie, ich odpowiedzi nie są prezentowane na forum klasy. Nauczyciel prosi studentów o zachowanie kwestionariusza i wracanie do niego w czasie nauki słownictwa francuskiego na późniejszych etapach nauki. | Podsumowanie | 20 min. |

## Karta pracy 1: How to read cosmetic labels

Questions to the student group on how the cope with learning foreign languages

**Activity 1**

Proszę samodzielnie wypełnić następującą tabelę:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | + | +/- | - |
| Ucząc się kolejnego języka obcego (słownictwa, gramatyki, fonetyki, kultury tego języka etc.), dokonuję porównań z innymi językami, które znam, starając się dostrzec wspólne elementy. |  |  |  |
| W językach, które znam, dostrzegam słowa „międzynarodowe” (tzw. internacjonalizmy lub słowa transparentne). |  |  |  |
| W językach, które znam dostrzegam słowa zapożyczone z innych języków. |  |  |  |
| Czytam lub słucham tekstu kilkakrotnie, aby upewnić się, czy moje przypuszczenia (wynikające ze znajomości innych języków) dotyczące nieznanych wyrazów / konstrukcji były słuszne. |  |  |  |
| Odwołując się do mojego wcześniejszego doświadczenia w uczeniu się słów w innych językach, staram się określić swoje słabe i mocne strony. |  |  |  |
| Przypominam sobie strategie, które były mi przydatne w nauce innych języków. |  |  |  |
| Ucząc się słownictwa w kolejnym języku, wybieram sposoby nauki, które sprawdziły się w nauce słownictwa w innych językach. |  |  |  |
| Staram się na bieżąco monitorować, w jakim stopniu znajomość innych języków jest mi przydatna w czasie nauki słownictwa w kolejnym języku. |  |  |  |

**Źródło:** Kucharczyk, R. (2018) Nauczanie języków obcych a dydaktyka wielojęzyczności (na przykładzie francuskiego jako drugiego języka obcego)

**Activity 2**

Creating a mind map concerning the term „cosmetics”

Proszę stworzyć w parach trójjęzyczne mapy myśli wokół słowa KOSMETYKI, a następnie zastanowić, czy niektóre słowa lub wyrażenia, które Państwo wpisali, są do siebie podobne.

## Karta pracy 3

**Activity 3**

* Proszę uważnie przeczytać tekst w języku polskim pt. Analiza składu kosmetyku na podstawie jego etykiety. Następnie w parach proszę odpowiedzieć na następujące pytania:
* Co oznacza skrót INCI?
* W jakim celu został stworzony system INCI?
* W jakim języku podawane są - w systemie INCI - nazwy związków chemicznych zawartych w kosmetykach?
* W jakim języku podawane są - w systemie INCI - nazwy roślin zawartych w kosmetykach?
* W jakim porządku podawane są - w systemie INCI - składniki kosmetyków?

**TEKST**

**Analiza składu kosmetyku na podstawie jego etykiety**

Składniki [ang. *ingredients*] każdego kosmetyku są podane na jego etykiecie lub na ulotce dołączonej do opakowania. W celu ujednolicenia opisu składu kosmetyków wprowadzono system **INCI** [ang. ***I****nternational* ***N****omenclature of* ***C****osmetic* ***I****ngredients*] – Międzynarodowe Nazewnictwo Składników Kosmetycznych. W systemie INCI stosuje się angielskie nazwy związków chemicznych oraz łacińskie nazwy roślin a także skróty i uproszczenia (np. jeśli nazwy są zbyt długie lub skomplikowane bądź gdy dany składnik stanowi mieszaninę).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Aqua*  (woda)**  Została wymieniona na pierwszym miejscu, ponieważ ma największy udział w masie produktu. Jest rozpuszczalnikiem dla większości składników pasty – **składnik bazowy.** | ***Hydrated Silica* (uwodniona krzemionka)**  Łagodny materiał ścierny, który nie uszkadza szkliwa zębów, substancja polerująca – **składnik czynny.** | ***Hydroxsyethylcellulose* (hydroksyetyloceluloza)**  Łączy wszystkie składniki pasty oraz wpływa na jej konsystencję (substancja wiążąca) – **składnik dodatkowy.** | ***Olaflur*  (olaflur, czyli aminofluorek – związek fluoru)**  Zapobiega powstawaniu próchnicy – **składnik czynny.** |
| ***Aroma*  (substancja zapachowa)**  Nadaje paście zapach – **składnik dodatkowy.** | ***Limonene*  (limonen)**  Poprawia smak pasty do zębów I maskuje zapach innych jej składników – **składnik dodatkowy.** | ***Titanium Dioxide*  (tlenek tytanu (TV))**  Biały barwnik – **składnik dodatkowy.** | ***Saccharin* (sacharyna)**  Sunstancja słodząca– **składnik dodatkowy.** |

**Zasady INCI:**

1. Nazwy składników są porządkowane zgodnie z ich malejącą zawartością w produkcie.
2. Jeśli zawartość poszczególnych składników jest taka sama, to ich nazwy wymienia się w kolejności alfabetycznej.
3. Substancje stanowiące mniej niż 1% (procent masowy) produktu wymienia się w dowolnej kolejności (nie porządkuje się zgodnie z punktem 1.)
4. Nazwy barwników są umieszczane zawsze na końcu listy.

**Substancje nawilżające**

Najważniejszą funkcją kremów jest utrzymanie właściwego poziomu nawilżenia skóry. Najczęściej służy do tego gliceryna (*Glycerin*).

**Substancje myjące**

Istotnym składnikiem mydeł (*Sodium Palmate*) jest tłuszcz pochodzenia roślinnego, np. olej palmowy.

**Substancje natłuszczające**

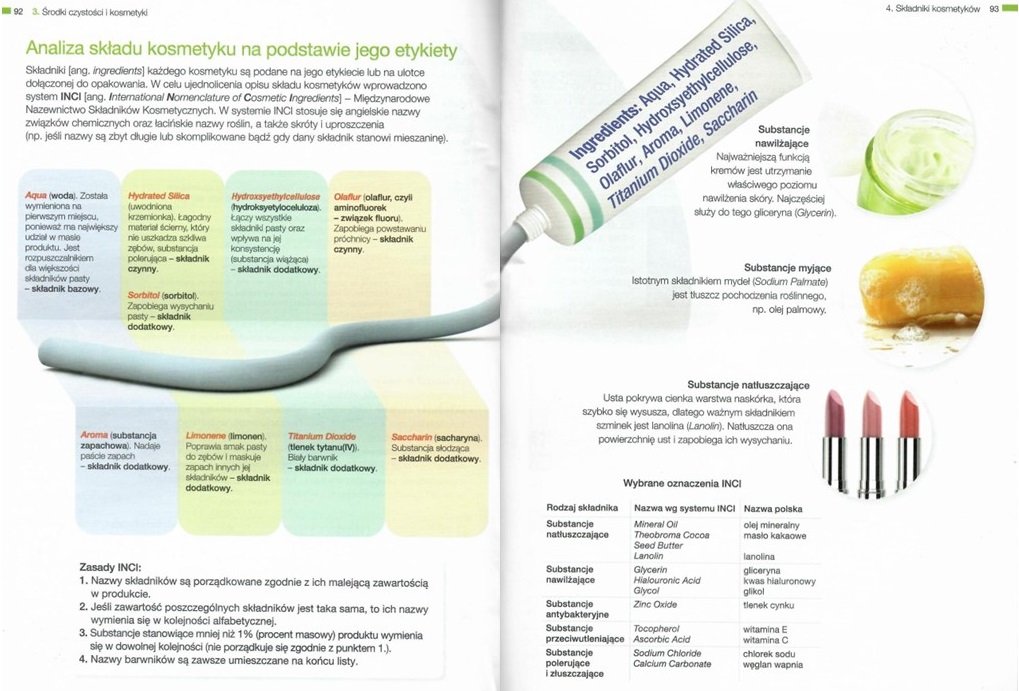
Usta pokrywa cienka warstwa naskórka, która szybko się wysusza, dlatego ważnym składnikiem szminek jest lanolina (*Lanolin*). Natłuszcza ona powierzchnię ust i zapobiega ich wysychaniu.

**Wybrane oznaczenia INCI**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Rodzaj składnika** | **Nazwa wg systemu INCI** | **Nazwa polska** |
| **Substancje**  **natłuszczające** | *Mineral Oil*  *Theobroma Cocoa*  *Seed Butter*  *Lanolin* | olej mineralny  masło kakaowe  lanolina |
| **Substancje**  **nawilżające** | *Glycerin*  *Hialouronic Acid*  *Glycol* | gliceryna  kwas hialuronowy  glikol |
| **Substancje**  **antybakteryjne** | *Zinc Oxide* | tlenek cynku |
| **Substancje**  **przeciwutleniające** | *Tocopherol*  *Ascorbic Acid* | witamina E  witamina C |
| **Substancje polerujące i złuszczające** | *Sodium Chloride*  *Calcium Carbonate* | chlorek sodu  węglan wapnia |

**Źrodło:**

Hassa, R. Et al., 2012, *To jest chemia. Podręcznik dla szkół ponadgimnazjalnych. Zakres podstawowy*, Nowa Era, Warszawa, str. 92-93



## Karta pracy 4

**Activity 4**  
Text analysis on cosmetics in different languages

Proszę przeczytać tekst zamieszczony na stronie internetowej ‘From nature to love’, w którym przedstawiono główne założenia systemu INCI, o którym była mowa w poprzednim tekście. Proszę podkreślić słowa, które są podobne do słów w języku polskim i w grupach 2-3 osobowych zastanowić się, skąd wynika podobieństwo.

**The text can be found at:**

[International Nomenclature of Cosmetic Ingredients (INCI) (fromnaturewithlove.com)](https://www.fromnaturewithlove.com/library/INCI.asp)

**TEXT**

# International Nomenclature of Cosmetic Ingredients (INCI)

**INCI Names**

The abbreviation *INCI* stands for *International Nomenclature of Cosmetic Ingredients.* To help ensure that cosmetic ingredients are consistently listed using the same ingredient name from product to product, INCI was established. Using a consistent label format for ingredients allows consumers the ability to easily review the ingredients included in a product. However, not all ingredients have a properly registered INCI name. When this occurs, we do our best to display a suggested INCI name based on the ingredient's actual botanical name. It is the responsibility of artisans and manufacturers to research and utilize the proper naming format for the ingredients that are included within their product packaging and marketing materials.

**Latin/Botanical Names**

*The suggested INCI name****includes****the actual Latin Name (also known as the Botanical Name) of the ingredient.*

The Latin name given to a species and genus of plant helps to clearly distinguish it from other plants that share the same common name. Examples of plants that share the same common name are Anthemis nobilis and Matricaria chamomilla (both commonly known as Chamomile), Cedrus atlantica and Juniperus virginiana (both commonly known as Cedarwood) and Helichrysum italicum, Helichrysum gymnocephalum and Helichrysum bracteiferum (all commonly known just as Helichrysum, Immortelle or Everlasting). In these examples, each of the botanicals has somewhat differing properties, so referring to the Latin names is necessary to fully understand the specific properties, benefits, precautions and other attributes directly associated with the botanical.

Normally, the Latin name is italicized, the first letter of the species name is capitalized and the first letter of the genus is in lowercase. However, for INCI formatting, each word tends to be capitalized.

## Karta pracy 5

**Activity 5**  
Text analysis on cosmetics in different languages

Proszę przeczytać tekst znajdujący się na stronie ‘Les Nanana zéro déchets’, gdzie również przedstawiono, na czym polega system INCI. Proszę uważnie przeczytać tekst i podkreślić słowa, które przypominają słowa z tekstu napisanego w języku polskim i języku angielskim. Proszę zastanowić się w grupach 2-3 osobowych, pomiędzy którymi językami jest więcej podobieństw (polski - angielski? Angielski - francuski?) I jaka jest tego przyczyna.

**The text can be found at:**

<https://lesnanaszerodechet.com/comment-decrypter-la-composition-dun-produit-cosmetique/>

**TEXT**

### **On regarde les premiers ingrédients de la liste INCI**

Pour ceux qui ne connaissent pas, la **liste INCI** (International Nomenclature of Cosmetics Ingredients), se trouve obligatoirement sur le packaging d’un produit cosmétique. Cette liste regroupe tous les ingrédients qui composent un produit. Une chose importante à savoir : les **ingrédients sont listés de manière décroissante par rapport au pourcentage qu’ils représentent dans la composition du produit.** Ainsi, le premier ingrédient de la liste sera celui qu’on retrouve en plus grande quantité dans le produit et inversement pour le dernier.

Grâce à cette liste, on va pouvoir dans un premier temps, **identifier les ingrédients naturels**.

Il est plutôt facile d’identifier les **plantes** parmi la liste des ingrédients. Les noms sont **écrits en latin** (exemple :*Aloe Barbadensis Leaf Juice*pour l’Aloe Vera) et sont plutôt bons signes d’ingrédients naturels dans la composition du produit final.

Si on les retrouve en fin de liste, ce n’est pas très bon signe car cela signifie qu’ils sont très faiblement présents dans la composition du produit.

Par exemple un produit mis en avant comme “bon pour la planète” ou encore “enrichi en huile d’argan” alors que les noms latins de ces produits arrivent en toute fin de la liste INCI. Premier mauvais signe que la marque fait plus de la communication, du greenwashing que des actes !

Ensuite, il est important d’identifier les **ingrédients toxiques**. Avec le temps, certains composants vont être plus faciles à reconnaître et tu vas gagner du temps dans le décryptage de tes produits. Certaines marques font aussi l’effort de traduire la liste INCI ou de ne pas l’écrire en police 6. Cela montre une volonté d’être transparent et une marque qui n’a rien à cacher ! Et ça, on adore !! 

## Karta pracy 6

**Activity 6**

Opierając się na tekstach z poprzednich zadań (lub ewentualnie na źródłach internetowych), proszę uzupełnić poniższą tabelę.

| **POLSKI** | **ANGIELSKI** | **FRANCUSKI** |
| --- | --- | --- |
| składnik naturalny |  |  |
|  |  | composition |
|  | abbrevation |  |
| Być porządkowanym |  | être listé |
|  | latin names |  |

***ROZWIĄZANIE:***

| **POLSKI** | **ANGIELSKI** | **FRANCUSKI** |
| --- | --- | --- |
| składnik naturalny | natural ingredient | ingrédient naturel |
| skład | composition | composition |
| skrót | abbrevation | abréviation |
| Być porządkowanym | to be listed | être listé |
| łacińskie nazwy | latin names | noms latins |

## Karta pracy 7

**Activity 7**

Przeczytaj skład pasty do zębów zamieszczony w aplikacji polskiej apteki i uzupełnij tabelę poniżej.

**The text can be found at:**

<https://www.doz.pl/apteka/p134695-Colgate_Max_White_Optic_wybielajaca_pasta_do_zebow_natychmiastowy_efekt_75_ml>

## TEXT

## Opis

Colgate Max White Optic

Wybielająca pasta do zębów natychmiastowy efekt − rozjaśnia optycznie zęby, chroni przed próchnicą.

## Składniki/Ingredients

Glycerin, Hydrated Silica, Aqua, PEG-12, Sodium Lauryl Sulfate, Aroma, PVP, Mica, Sodium Saccharin, Sodium Fluoride, Xanthan Gum, Cellulose Gum, Eugenol, CI 77891, CI 42090.

Zawiera: fluorek sodu 0,32% w/w (1450ppm Fˉ)

## Właściwości

Colgate Max White Optic, wybielająca pasta do zębów natychmiastowy efekt

* Rozjaśnia szkliwo.
* Usuwa powierzchniowe przebarwienia.
* Chroni przed powstawaniem próchnicy.
* Pasta jest bezpieczna dla szkliwa.

## Przeznaczenie

Higiena zębów i jamy ustnej.

## Stosowanie

Odpowiednia do codziennego stosowania.

## Uwagi

Produkt może pozostawiać plamy na niektórych materiałach. Należy spłukać plamę dużą ilością wody.

| **ANGIELSKI** | **POLSKI** | **FRANCUSKI** |
| --- | --- | --- |
| Glycerin |  |  |
| Sodium |  |  |
| Cellulose |  |  |

***ROZWIĄZANIE:***

| **ANGIELSKI** | **POLSKI** | **FRANCUSKI** |
| --- | --- | --- |
| Glycerin | gliceryna | glycérine |
| Sodium | sód | sodium |
| Cellulose | celuloza | cellulose |

Czy hipoteza sformułowana w poprzednim ćwiczeniu znajduje potwierdzenie? Proszę przedyskutować tę kwestię w grupach i przedstawić wnioski na forum grupy.

## Karta pracy 8

**Activity 8**

Języki: polski, angielski i francuski to języki należące do rodziny języków indoeuropejskich.   
Ich wspólną cechą są tzw. latynizmy, czyli wpływy z języka łacińskiego, widoczne przede wszystkim na płaszczyźnie leksykalnej. Proszę w grupach 2-3 osobowych uzupełnić poniższe tabele, a następnie zastanowić się nad znaczeniem poszczególnych przedrostków i przyrostków, które pochodzą z języka łacińskiego.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **prefiks** | **ZNACZENIE** | **POLSKI** | **ANGIELSKI** | **FRANCUSKI** |
| ab- |  |  | abnegation |  |
| bi- |  | biceps | biceps | biceps |
| eks- |  |  |  | expatrier |
| eks- |  |  |  | ex-husband |
| in- |  | infiltrować | to infiltrate | infiltrer |
| inter- |  |  | internationalism | internationalisme |
| intra- |  | Intranet | intranet |  |
| kontr- |  | kontratak |  | contre-attaque |
| pre- |  | prehistoria | prehistory | préhistoire |
| quasi- |  | quasi-kontrakt |  |  |
| ultra- |  | ultradźwiękowy |  |  |
| uni- |  |  |  | uniforme |
| **sufiks** | **ZNACZENIE** | **POLSKI** | **ANGIELSKI** | **FRANCUSKI** |
| -cyd |  |  | pesticide |  |
| -kultura |  |  |  | monoculture |

***ROZWIĄZANIE:***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **prefiks** | **ZNACZENIE** | **POLSKI** | **ANGIELSKI** | **FRANCUSKI** |
| ab- | daleko od, oddzielnie | abnegacja | abnegation | abnégation |
| bi- | dwa razy | biceps | biceps | biceps |
| eks- | poza | ekspatriować | to expatriate | expatrier |
| eks- | który przestał być | eks-mąż | ex-mari | ex-husband |
| in- | w | infiltrować | to infiltrate | infiltrer |
| inter- | pomiędzy | internacjonalizm | internationalism | internationalisme |
| intra- | związek z czymś wewnątrz | Intranet | intranet | intranet |
| kontr- | przeciw, w stosunku do | kontratak | counterattack | contre-attaque |
| pre- | przed | prehistoria | prehistory | préhistoire |
| quasi- | prawie | quasi-kontrakt | quasi-contract | quasi-contrat |
| ultra- | ponad | ultradźwiękowy | ultrasonic | ultrasonore |
| uni- | pojedynczy | uniform | uniform | uniforme |
| **sufiks** | **ZNACZENIE** | **POLSKI** | **ANGIELSKI** | **FRANCUSKI** |
| -cyd | który zabija | pestycyd | pesticide | pesticide |
| -kultura | sztuka uprawiania | monokultura | monoculture | monoculture |

## Karta pracy 9

**Activity 9**

Proszę ponownie wypełnić tabelę i do każdego zdania podać krótką argumentację.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **+** | **+/-** | **-** |
| Ucząc się języka kolejnego języka (słownictwa, gramatyki, fonetyki, etc.), dokonuję porównań z innymi językami, które znam, starając się dostrzec wspólne elementy. |  |  |  |
|  |  |  |  |
| W językach, które znam dostrzegam słowa „międzynarodowe” (tzw. internacjonalizmy lub słowa transparentne). |  |  |  |
|  |  |  |  |
| W językach, które znam dostrzegam słowa zapożyczone z innych języków. |  |  |  |
|  |  |  |  |
| Czytam lub słucham tekstu kilkakrotnie, aby upewnić się, czy moje przypuszczenia (wynikające ze znajomości innych języków) dotyczące nieznanych wyrazów / konstrukcji były słuszne. |  |  |  |
|  |  |  |  |
| Odwołując się do mojego wcześniejszego doświadczenia w uczeniu się słów w innych językach, staram się określić swoje słabe i mocne strony. |  |  |  |
|  |  |  |  |
| Przypominam sobie strategie, które były mi przydatne w nauce innych języków. |  |  |  |
|  |  |  |  |
| Ucząc się słownictwa w kolejnym języku, wybieram sposoby nauki, które sprawdziły się w nauce słownictwa w innych językach. |  |  |  |
| Staram się na bieżąco monitorować, w jakim stopniu znajomość innych języków jest mi przydatna w czasie nauki słownictwa w kolejnym języku. |  |  |  |
|  |  |  |  |